

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 37 (1923)

Artikel: Ün da nus duos : farsa in duos acts
Autor: Grand, Jachen C. / Noël, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-195990>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ÜN DA NUS DUOS

FARSA IN DUOS ACTS

DA JACHEN C. GRAND

SEGUOND ÜN REQUINT DA A. NOËL.



Persunas :

JÖRA CONTSCHA, Dr. med., bap

JÖRA CONTSCHA, Dr. med., figl

BRAIDA BADUOGN, üna guaivda, mastralessa

MARIANNA, cameriera

SUSANNA, abiadgia da Braida Baduogn

ROSA, üna fantschella veglia della mastralessa.

I. ACT

1. Scena.

Stüva dels docters.

Dr. J. Contscha bap e Dr. J. Contscha figl.

Figl: Taidla bap, ed ais ura, cha nus guardan d'ün'otra fantschella; con Uorschla nun as po plü inavant. Sch'ella voul ir, schi laschain'la ir, quaista mustazusa, lura non avain da magliar gio tants feils e rabgias.

Bap: Schi, schi, ün grand disturbi per nus (guarda sül figl, aspettand risposta).

Figl: Scha Tü non hast vistas, da chattar ortras fantschellas, e scha nus non volain avoir oters displaschairs cun nossa chararina, schi nun ans resta otra via, co quella, cha ün da nus duos as marida.

Bap: Ün da nus duos?

Figl: Schi! que avessast stovü far avant dalönch, fingià avant ans. Ma Tü T'hast saimper retgnü e stüdgia. Uossa am stoverà eu romper il culöz.

Bap: Sgüra! natüralmaing. Eu At volaiva dir que avant dalönch, ed At volaiva introdüer ed At preschentar pro famiglias distintas, ingiò cha Tü avessast gnü occasiun, da far cognoschentschas e chattar qualch'üna adattada.

Figl: Na! bap, que nun am lasch plaschair. Eu non am lasch cleger oura o sfüflar sü üna marusa, per am far dar ün gierl. Cur chi sto esser, schi sa eu svesa, ingiò ch'eu n'ha da batter porta. Chi chi ais ün hom, as sto redscher svesa.

Bap: (Dand üna granda boffada d'füm sco üna nüvla) Que am para, cha Tü hajast fingià clet oura qualche fluor chi'T plascha.

Figl: (As tschainta sül canapè, pensand e fümmand) Sch'eu du-mandess a Marianna?

Bap: Marianna? Chenüna?

Figl: Marianna, la cameriera dell'usteria del Mail d'or.

Bap: (Tuossa dubius.)

Figl: At surpranda que? Che, crajast forse, ch'eu spusa üna da quaistas giunfrinas alla moda, chi non servan oter co per metter davo'l spejel per guarniziun, chi non sun bunas d'inguotta oter co's fittar sü e dar sü il bellet, chi nun san gnanca far buglir ün pa d'aua o pezzar ün pêr stinfs, da quellas chi ston avair ellas svesa amo üna fantschella. Sch'eu vögl üna, schi tscherch eu oura üna tanter il pövel bass, chi sa lavurar, na üna sfranzinella, sco cha Tü am volessast chatschar sü.

Bap: (tscherchand da's defender) Ma taidla: quella ch'eu At voless cussgliar

Figl: Nu'm manglast cussgliar inguotta.

Bap: Laschain per bun. Da's müravgliar nun aise: Marianna, o üna cameriera, o contabla, que avaiva adüna nel cheu d'avair per brüt.

Figl: Eir eu sa, ch'eu non spus oter co üna matta our dal pövel. Marianna ais frischa, sana, con ün pêr fatschas cotschnas ed albas be sco'l vin e'l lat, l'ais bella, madüra per la lai, nun ais anemica ne nervusa, daplü non pretend. Nus duos guardain plü sün la persuna, sch'ell'ais brava, lavuriusa e spargnuossa, co sün quai chi ais intuorn ella. Che importa, ch'ella saja richa o povra. Eu voless be savair, che cha Tü dist da meis punct da vista.

Bap: Il proverbi disch, cha'l mail nun crouda dalöntschi davent dal bösch; uschè sarà que eir cun ella. Guarda sia

mamma, ün ordinaria baderlunza, sveta, malnetta, uschè gnarà eir ella.

Figl: (siglia sü dal canapè stupefat) Quai dist Tü bap, Tü chi...

Bap: (svelt, cun calma) Hast spusà üna giuvna povra! Tü hast dit be avant, chi's guarda be sün la persuna. Tia mamma eira üna povra orfina d'ün impiegà, chi stovaiva ir a servir per nun morir dalla fam, ma però daspera üna femna in uorden, astuta, manierusa, educada, sco chi sun pacas dellas pü nöblas signuras.

Figl: Eu sa, che cha Tü pensast.

Bap: Ah, Tü furbaz. A mai claman il docter quel pauratsch, perche ch'eu non fetsch complimaints e lodavaglias allas signuras, ch'ellas hajan pulizia in stüva e bels lets, ch'eu non lod lur vestimainta, avant co visitar l'amalà, e perque am claman il pauratsch, malsquadrà. Eir sch'eu sun ün grobular, ün uors, que lasch valair, ma apunto perque avaiva eu dabsögn d'üna duonna, chi m'avess laschà ir vesti seguond meis bainplaschair. Però eu non l'ha mai dit ün trid pled, quai l'avess mortifichada, e perquai nun ha Tia mamma mai senti ün nosch o trid pled da mai.

Figl: Vezzast bap, ch'eu tir davo Tai e n'ha eir tuottas bunas vistas dad esser trattà e nommà dalla gliעד sco chi At trattan a Tai. Be ch'eu sun amo giuven e n'ha ün sang bugliaint, vegn subit grit e furius e Tü sast eir co! Mia duonna dimena nun as das-cha spaventar ed ir subit in svanimaint, sch'eu am grittaint.

Bap: Però neir bricha ir svesa in bes-cha. Marianna ais furiosa ed ha ün sang chod bugliaint sco Tü. Sun sgür, cha in ün an as trais las s-charpas per il cheu aint, as bastunais, chi ais ün plaschair, cha que va prezis sco pro'ls mulets. Eu crai, chi füss dan na per Vus, ma per la roba e mobiglia chi va ruotta. Da quai sun eu tschert, eir scha Tü füssast amo inamurà in ella.

Figl: (riand) Sast que usche del sgür? Eu crai, cha Tü At sbagliast, cha Tü sajast ün nosch profet.

Bap: Non am gnir cun Tia scortaschia, am volair far da magister. Ma alla fin dels quints, guardand tuot a fuond nun aise pro Tai oter co comodità imperdunabla. Mattans, chi non At dan da baiver, At fan temma. Tü non est bun, da tour il chavazzin

a discuorrer cun ellas, e non sast ir intuorn e far la bella tschera e'l galant; perquai At voust Tü abassar uschè sten. Ma eu At garantesch, cha Tü poust pichar allas portas dellas megldras e dellas plü richas famiglias, schi At rivan e Tü sarast retschevü cun onur.

Figl: Tascha uossa e lascha'm in pasch cun Tias megldras chasas, quellas non sun istess bricha las plü bunas. Insomma, cuort e bön, o quella o ingünas, o Marianna o ch'eu rest mat giuven per saimper. Eu non vögl savair novas dad otras; be quella am plascha e basta.

Bap: (con rabgia) A mai nöglia. Scha Tü spusast a quella, schi'm marid eir eu amo üna vouta. Hast inclet, testard.

Figl: Schi güst aposta spus a Marianna, perche eu vögl güst vair, scha quai cha Tü dist ais vaira.

Bap: Eu sun decis.

Figl: Ed eu eir. (Sortan tuots duos.)

2. Scena.

La stüva d'usteria del Mail d'or.

Marianna, plü tard Dr. J. Contscha, figl.

Marianna: (pro la fnestra sper la maisa, legiand la gazetta) Chi la sà, sch'el nun vain hoz. Sgür cha hoz al leg oura la ventüra a quaist simuladur, lumbardun, pac da vala.

Figl: (aintra, va in ün chantun, guarda ingiò ch'ella va e füma, da per sai) Davaira üna pompusa bella matta, cotschna ed alba be sco'l vin e'l lat. Ögls sco parmuoglias, nairs glüschaints, üna persuna bain formada, bain creschüda (chantand a mezza vusch). Meis cour, che voust Tü daplü. Che mà ha ella quaista saira, sgür la glüna culs pizs amunt, üna tschera chi podessan star sü ses giallinas ed ün gial (clocca sün maisa cul anè).

Marianna: (compara cun tschera trida).

Figl: Ch'Ella am porta üna biera, bella giunfra.

Marianna: (metta la biera sün maisa, gritta e con trida maniera, sainza il guardar e salüdar).

Figl: (da per sai, tegna ün man sün maisa) Ün bel compliment, üna bella introducziun sarà que! Chè la manca, giunfra?

Marianna: (cun ögliada sdegnusa) Nöglia! inguotta!

Figl: (stupefat, però cun gentilezza) E pür ad Ella manca quaista saira qualchosa. Per che motiv ais Ella usche gritta ed agitada?

Marianna: Agitada? Gritta? Cun simla glied traditura nun vala la paina da's agitar. Sch'El craja, cha quai m'importa qualchosa, as sbaglia El.

Figl: (stupefat) Che? Che aise capità? Sun eu forsa la causa?

Marianna: Schi güst El. Craj'el forsa, ch'eu n'haja buonder dad El e pozza mia spranza sün El; na, na, uschè püffa non sun eu, d'am laschar tgnair pel nas e manar a spass dad El; El as sbaglia quaista vouta grobamaing.

Figl: Perche? Che L'ha eu fat?

Marianna: Ch'El nun fetscha l'ignorant e l'inpozaint.

Figl: Que'm para curius.

Marianna: Eir a mai am para curius, co ch'El ha amo il curaschi da gnir a'm minchunar e vair, che fetscha ch'eu fetsch sün la novità!

Figl: Che novità?

Marianna: Que nun ais da glied educada, stüdiada, da gnir nellas usterias e far il grazius, dir bels plets, bels discuors, büttar ögliadas plain d'amur e lura laschar las povras giuvnas qua ed ir a's far spus con ün'otra plü granda e richa e tgnair per nar las povras. Schi, eu avess podü savair, cha per ün docter nun füss eu bun'avuonda.

Figl: (stupefat) Impromiss? Na bun avuonda, che discuors confus

Marianna: (saimper gritta) Sgür, eu non sün üna giuvna usche educada ed instruida, chi s'affà per El. Però El nun manglaiva neir brich gnir mincha di e mincha saira nan quia, per am tgnair pel nas cun seis bels discuors e sias plaschantinas, per manar lura in discuors e discreditar üna giuvna onesta e da bain. Ha'L inclet? Perche sta'L quia, be per am far gnir gritta ed am filantar. Ch'El giaja per seis fat, ch'El giaja pro Sia spusa, pro quella signurina.

Figl: (grit) Ch'Ella glivra e tascha üna vouta. Che sbader-l'Ella chosas, chi nun han ne peis, ne mans. Eu non ha in-günas spusas.

Marianna: Co? El sneja amo, disch manzögnas. Quaist ais amo il pè da tuot. (Cuorra via pro la fnestra e piglia üna gazetta e vain nan, e la tegna davant il docter.) Co, na impromiss? Craj'El forsa, ch'eu nun sapcha leger? Quia aise, quia! (muossa cul daint).

Figl: (piglia cun rabgia la gazetta our d' man, legia nellas anunzias) Participain a paraints ed amis in quaist möd nossa impromisschiun „Susana Baduogn, Dr. med. Jöra Contscha, Impromiss spus“.

Marianna: (cun algrezza dispettusa) Nun aise vaira, uossa nun suos-cha El snejar, uossa ais El scuvert. Eu podess requintar dellas bellas a Sia spusa, ma ch'El stetta sainza pisser. Per ün simel utschè nun am importa nöglia, per ün chi discuorra hoz uschea ed il di davo tuot otramaing, per ün simel rost nun m'importa nöglia, nun am vögl rabgiantar giò l'orma. Eu nun ha grazia Dieu dabsögn da tals. Eu poss be tschögnar o dar del daint, schi survegn eu tschinquanta bler megliders co El.

Figl: Ma, ma chara Marianna, ch'Ella as prada ün pa e nun discuorra uschè ad ota vusch, eu non sun luord e quels coura non manglan udir tuot.

Marianna: (Amo plü dadot) Che? Eu non ha da'm vergugnar da nöglia.

Figl: (furius, stumpland oura Marianna) Schi ch'Ella giaja coura a far Sia predgia. (Piglia il chapè per sortir.) Sch'ella non vuol esser radschunaivla, schi vegn eu (sorta).

3. Scena.

Un otra stüva d' usteria.

D' üna vart, in ün chantun della stüva, ais üna maisa e davo quella il *bap*, tgnand davant sai sü üna gazetta e fand finta da leger. Il *figl* aintra e va tuot agità sü e gio per stüva, discurrind da per sai.

Figl: Quaist am ais üna bell'istoria; meis *bap* am ha miss in ün bel imbarraz. Volain vair, chi chi mangia sü ils baccuns, ch'el ha mizzà aint. O ch'el tschercha da m'impedir, ch'eu spusa a Marianna, o ch'el svesa ais spus. Marianna crajaiva dad esser in seis dret, ma ella as ha sbagliada. Ella m'avess stovü laschar discuorrer e declerar la chosa, co chi stà. Be ch'ella m'avess laschè gnir a pled. (As calmand ün pà.) Però, eir meis *bap* nun ha tuot il tort. Quai ch'el ha dit, ais vaira. Duos cheus chods sun sco duos moulas da muglin. Dür con dür non fa buna farina. „Baduogn“, chi mâ po que esser? O üna sfranzinella, chi savet manar pel nas a meis *bap*, o la nezza della guaivda del mastral, cha meis *bap* avaiva in cura avant dalönch, probabelmaing üna fluor smarrida e secha. Però eu

nun poss crajer, cha meis bap as haja laschè tschüffer aint. (s'avizinand alla maisa, as metta el a sezzer visavi del *bap*, chi oza il cheu e'l guarda fiss. Il *figl* il guarda eir cun rabgia e malizia e'l disch:)
Che trapla ais que con Tia anunzia? Perchè nun hast miss „senior“ dasper Teis nom?

Bap: Nun ais que il cas?

Figl: At hast propri fat spus?

Bap: Tschertamaing, tuot tenor program (süt) e güst drizzà oura, quai ch'eu T'avaiva dit!

Figl: Ed eu farà eir meis pass. Am para però curius, ch'eu gnit a savair Tia impromischiun our dalla gazetta, ed amo plü curius, cha Tü non hast tant nel cheu, d'anunziar in möd d'evitar sbagls, chi sun per tuots duos displaschaivels.

Bap: Una svista. Que chi riguarda il rest, T'avaiva eu fin-già avisà.

Figl: (cun sdegn) Schi, eu eira avisà (guarda otras gazettras). Curius, cha tü hast güst clet oura üna gazetta, chi nun vain letta da nossa clientela e da noss contschaints.

Bap: Seguirà eir nellas otras.

Figl: Per ch'eu nun retegna tuot quaista chosa per ün nosch spass, schi di'm, che cha la fluor cha Tü hast clet oura, ais, co ch'ella guarda oura, a che famiglia ch'ella appartegna e quants ans ch'ella ha.

Bap: Be calma e pazienza, meis figl, davò madrastras nun as domanda mai usche svelt. A mai am plasch'ella stupenda-maing; Ell'ais güst adatta per mai, que chi ais la chosa principala; oter nun manglast savair. Daman la vezzerast.

Figl: Eu am calmerà e starà cun meis buonder, però non podaivast spettar amo ün pa, fin ch'eu avess cumanzà la traischa cun mia?

Bap: Tü hast spettà massa lönch, ed ün da nus stovaiva ir ouravant cul exaimpel, quant bun o quant nosch ch'el saja. (Croda la tenda.)

II. ACT.

1. Scena.

Üna stüva alla veglia, cun canapè sper üna fnestra, üna chadria con spuonda, üna maisa e chadrias intuorn quella.

La *mastralessa*, üna duonna veglia plain fodas, cun chavels albs sta a sezzer nella chadria con spuonda. Üna *fantschella veglia* riva l'üsch cur chi aintran insembel Dr. J. Cotscha *bap* e *figl*.

Bap: (entrant dà il man) Buna saira, Duonna mastralessa. Eu n'ha il plaschair da La preschentar meis figl, eir ün docter, sco 'l *bap*.

Mastralessa: (toccand man a tuots duos) La buna saira meis signuors (vers il figl): Am fa plaschair da far Sia cognoschentscha. (As volva vers l'üsch e clama a Susanna.)

Susanna: (aintra, chavels blonds, sguard infantil, statura graziosa e fina.)

Figl: (da per sai d'üna vart) Que am para impossibel.

Bap: (salüda a Susanna, bütschand il frunt. Vers il figl) Quaista ais Susanna (vers Susanna); quaist grand sfarfat qui ais meis figl Dr. Jöra Cotscha. Dà il man, però guarda pro e sbraja, ant ch'el At detta ün smach; davo füss que massa tard. (Il *bap* s'avicina alla veglia e sezza e discuorra cun ella. Susanna va pro üna fnestra, ingiò chi ais üna maisa cun roba da lavur.

Figl: (vicin a Susanna, da per sai, cun sdegn) Curius! Impossibel cha quaista giuvnetta haja da dvantar la duonna da meis *bap*, mia madrastra. Que ais ün puchà per ella, sch'ella sto tour a quaist vegliatsch nar. Tschert, gnand vegl as dvainta nar ed inquaglià.

Rosa: (rivind l'üsch) Üna signura ais quioura e voul discuorrer cun Ellas (sortan tuottas duos).

Bap: Che dist da Susanna?

Figl: Co mà t'hast podü impissar a quaista?

Bap: Nun At plasch'ella?

Figl: Sco madrastra na; ella ais bler massa giuvna per Tai.

Bap: Eu non sun uschè scrupulus sco Tü, meis pruoder.

Figl: Eu crai que. Che Tü non sajast scrupulus, non manglast gnanca dir. Ün vegl sco Tü ha dabsögn d'üna pigliatta giuvna, perche charn düra nun poust ruojer.

Bap: Lascha'm in pos cun Tias nardats. Susanna nun ha ingünas vistas per l'avegnir. Cur cha la mastralessa moura, resta ella qua sül muond suletta sainz'orma e sainza ingüna facultà.

Figl: E perquai?

Bap: Na perquai, Tü At marida tenor Teis gust ed eu seguond il meis. (Susanna e la mastralessa aintran e piglian lur lö da viavant.)

Mastralessa: (piglia nanpro il gö da dama, vers il bap) Fa 'L üna partida, Signur docter?

Figl: Eu non cognuosch quel gö. (Guarda vers Susanna.) Che fa Ella qua?

Susanna: Che voul El savair? Eu m'impais, ch'El nun s'inclegia da quaistas lavuors.

Figl: (per sai) La risposta nun ais noscha. Co passaint' Ella qua il temp? Tschert, eu non sa incleger, co cha las femnas passaintan via las vainchequatter uras del di.

Susanna: Vainchequatter uras? que nun ais güst, perche ot uras e plü dorm eu, e lura stun eu sü

Figl: Bain tard natüralmaing.

Susanna: O! na! perche ch'eu sto preparar il pischain per la nona, perche nossa veglia Bardüglia

Figl: (svelt) Ün nom mai senti.

Susanna: Quel ais scrit be in meis chalender, uschigliö ais seis nom Rosa, ma eu sun saimper in guerra cun ella, e que ais mia la plü granda distracziun per passantar il temp.

Figl: E per qual motiv ais Ella in discordia cun quaista veglia antipatica.

Susanna: Ella am disch adüna: Que n'ha eu fat, ant cha tü naschast, e que n'ha eu fat saimper uschè, e sch'eu non fetsch tenor seis cheu, schi aise saimper contradiziun. Caffè fa ella bun, disch ella, ma quel baiv'la sves. Il tè, ch'ella fa, para be aua da flurs e da palü, e perque il sto eu far svesa. Lavar la vaschella sto eir eu, uschigliö gess que tuot in tocs. Que ais veglia majola fina da Venezia, ed ella craja, d'avair roba da lain o da fier in man.

Figl: E finidas quaistas lavuors, che fa Ella?

Susanna: Lura leg eu alla nona las novitats, chi sun in gazetta, ma eu sto leger be que chi plascha ad ella, e pro artichels, chi nun s'affan, tenor sias ideas, per üna giuvnetta sco eu, stögl zügliar las uraglias (oza maliziusamaing ils ögls vers il docter e tuots duos as mettan a rier).

Bap: (vers la mastralessa) Saint' Ella quaistas risadas?

Susanna: (stupefatta. As volva ed as sbassa, sco per tour sü qualchosa. Ella continua a mezza vusch.) Davo sun eu qualchosa süil clavazin, ma nos grattun da musica deriva amo dal temp antic, amo dal temp, cha mia nona eira matta giuvna. La nona nun sa, co'l lodar avuonda, e disch, ch'el saja plü bun co ün nouv, dad üna fabrica renomnada da Baviera. Ma uossa non ha'l gnanc' ün tun bun plü; que para be las roudas d' ün grattun chi non ais üt.

Figl: Ella as sto contentar da pac. Que ais fich pulit dad Ella.

Susanna: Natüralmaing, eu'm stögl divertir suletta.

Figl: Ella averà bain amias, chi La faran compagnia, ch'Ella as poderà divertir.

Susanna: Ün'unica, e quella non poss eu star oura. Nun ais que trist avuonda?

Figl: (cun sorrir e segn da persvasiun, da per sai) Ella fa l'innozainta, sco sch'ella non savess quintar fin trais, invezza ais ella uschè intelligiainta. Fich trist, davaira; però cudeschs sun eir amis.

Susanna: Schi, ma sch'eu das-ch leger be roba adattada, e sco chi disch la nona, non as chatta plü da quels cudeschs. Fingià l'an 1830 han fini da stampar cudeschs inandret. (Tuots duos rian darchen.)

Bap: A mai para, Susanna, cha Tü vögliast rier oura a nus povers vegls.

Susanna: Ad El?

Figl: (squassand il cheu, per sai) Il spus dà del tü, invezza la spusa tratta del el.

Susanna: Eu n'ha dat d'incuort üna buna lezcha alla nona; eu la preschentet ün cudesch da Silvia Andrea. Ella am turmantaiva culs cudeschs da Silvia Andrea, eu imprastet ün nella biblioteca, ma che succeda? (as struscha ils mans d'algrezia) ella nun eira buna da'l leger. Uossa n'ha eu pos. Sch'El ha qualche bel cudesch da m'imprastar, am fa El ün plaschair, ma na massa seri e lungurus, dimperse plütost umoristic. La vita ais uschigliö seria avuonda.

Figl: (cun interess) Tschertamaing, ch'eu La vögl portar ün cudesch, ma chenün, sch'eu La das-ch domandar? Ma na, eu vögl svesse guardar, sch'eu sun in cas da La portar qualchosa, chi La plascha. Ch'Ell'am s-chüsa per ün momaint (sorta).

Susanna: (metta maisa e clama la nona ed il docter) Il tè ais pront sün maisa. Ch' Els vegnan uossa.

Figl: (aintra) Eu stovet ir svelt a far üna visita.

Susanna: (invida il figl pro la maisa) Ch' El vegna eir nan.

Bap: A mai mettast aint üna buna porziun rum.

Susanna: (dand del cheu, e vout metter eir al figl).

Figl: Grazia, eu nun vögl, a mai non gusta.

Bap: T'adüsa a cognuoscher seis gust, per cha Tü'l saphast contentar, cur cha Tü sarast nossa massera.

Susanna: (confusa, va via pro sia lavur ed il figl va eir via pro ella).

Figl: Eu la recomand, da metter davent quaista lavur. Que nun ais bun per Ella, da lavurar la saira fin uschè tard, e sch' Ella nun vout far per meis cussagl, nun la dun gnanc' il cudesch ch' eu n' ha portà per Ella.

Susanna: Inguotta nun m' ha El portà (metta sia lavur our d' man e cuorra nell' otra stanza, returnand bainbod inavo cul cudesch, tgnand quel in ot). Qui ais el.

Figl: Ün invöl! (riand) Simlas libertats non sun permissas (va via per tour il cudesch. Susanna il tegna tanter la bratscha incruschada sül pet, guardand al figl in fatscha cun sfida; quel vout tour il cudesch). Sch' Ella nun am da subit quel cudesch, schi podess que capitar, ch' eu La romp' in tocs, sco lur fantschella la vasschella da Venezia.

Mastralessa: Voust subit metter davent il cudesch.

Susanna: (obedescha).

Bap: Che cudesch ais que?

Figl: Il clappatalpas da Campatsch.

Bap: Co hast dit? Clappatalpas da Campatsch? Meis figl concurriva duranta seis ans da stüdi cun qualunque giat, ma per otras talpas. El s' inclegia da tschüffer eir ils infants.

Mastralessa: Craj' El, ch' El saia propi maister nel affar? Qua nun tschüff' el nöglia. El vain pütost tschüf in trapla. Eu sun eir bundriusa da savair, co chi ha nom quella, chi tschüffa ad el in trapla.

Bap: Tü Susanna eir?

Susanna: (guardand sün sia lavur) Che? Tschert ch' eir eu sun bundriusa da savair.

Figl: (visavi da Susanna, con il cheu pozzà sün ün man e' l bratsch sül schnuogl, pensand).

Mastralessa: El ha sgür qualcha pisser o qualchosa da seri chi'L dà da pensar.

Figl: Schi, ün zuond greiv ed important cas (sta sü e piglia cumgià dallas femnas). Eu stögl ir uossa; buna not.

Bap: (eir per ir) Buna not, ma chara spusina (sortan tuots duos. Mastralessa e Susanna ils compagnan fin sün üsch).

2. Scena.

Trais eivnas plü tard. La medemma stüva della mastralessa.
La fantschella *Rosa* ais occupada con far uorden. Il *figl* compara sün üsch.

Rosa: Ch'El aintra pür. Susanna vain bainbod (sorta).

Figl: Meis bap am dschet hoz, ch'el haja idea, da far bainbod nozzas. Eu crai eir, chi saja ura. Uschè finirà quaista istoria. Daspö trais eivnas vegn eu quia mincha saira a tgnair compagna a mia ventura madrastra, intant cha meis bap e la nona giovan lur partida. Ma perche fetsch eu que? Que ais tuot per inguotta. Chi sà, scha meis bap, cur ch'el volaiva ch'eu'm maridess, avaiva l'intenziun, d'am recomandar quaista giuvna? Quella vouta am dostaiva eu tuot que ch'eu podaiva, be per causa da Marianna. Ed uossa? Eu crai, ch'eu non am dostess plü tant. Ma que ais tuot per inguotta. Alla fin nu'm resta oter, co turnar pro Marianna. Che impissamaint!

Susanna: (aintra planet, ais il prüm stutta, lura va ella pro el e fa segn cul man, da sezzet giò. Ella as tschainta pro la finestra ed il figl as tschainta eir là, con suspür). La nona ha mal il cheu.

Figl: Que dess maniar, ch'eu saja in peis e dess ir davent.

Susanna: Ch'El stetta pür. Na! be cur ch'ella ais agitada . . .

Figl: Schi ais ella sovent agitada? e perche?

Susanna: Eu sun svesa la cuolpa. Eu voless esser patruna da mai svesa, da mia voluntà. In ses mais complexes eu vainch-ün ans, uschè ch'eu uossa fingià non sun plü minorena, e tuottüna am stögl eu laschar trattar sco ün infant.

Figl: Schi, per Sia nona ais Ella adüna amo üna mattetta.

Susanna: Ma sch'eu sun be üna mattetta, nun ha eu neir dabsögn da'm maridar; non ais que logic?

Figl: (daperse) Uossa m'inacordsch da che varts chi tira il vent. Perche nun ha Ella dit que subit (con rimprover).

Susanna: Perchè? Eu eira quella vouta uschè pluffra!

Figl: Avant trais eivnas? Ais Ella gnüda uschè scorta in quaistas trais eivnas, in uschè cuort temp.

Susanna: Ün bun pa da plü (disch cun persvasiun, sainza guardar sün el).

Figl: Ma que nun ais istess bricha massa tard.

Susanna: Non aise vaira? (metta svelt il man sün la bocca e disch bod suot vusch:) Ch'El am perduna, Signur docter, ch'El am güda.

Figl: (per sai) Uossa, chi fa dabsögn, sun eu dvantà in üna vouta il signur docter, avant am trattaiv'ella tuot oter.

Susanna: La nona survain mal il cheu, sch'eu non fetsch seguond sia voluntà; che aise da far? Cun mal il cheu m'ha ella sforzà da tour öli da ritsch, cun mal il cheu a mangiar schoppa da farina, cun mal il cheu am ha 'la oblià a tuot que ch'eu non podaiva soffrir e star oura, per far ir tras sia idea, ed eu non sun statta buna, da'm dostar e da'm defender. Ma nun podess dir El a Seis bap qualchosa e tscherchar da'l scussgliar. Eu nun das-ch e nun am fid da'l dir, eir sch'eu crai, ch'el nun fetscha bler cas. Seis bap stovess be dir, ch'el s'haja inrüvlà e ch'el nun am vöglià plü, ch'eu saja amo massa giuvna, massa infant e maleducada. El non mangla neir avair üna noscha opiniun dalla nona. Ella craja bè, cha davo sia mort resta eu quà bandunada e sainza agüd. Ma eu sà lavurar da meis mans, far lavuors cun ils spaits e cusir per am guadagnar meis pan.

Figl: Cusir e lavurar cun spaits per guadagnar? va bain avuonda.

Susanna: Vuol El discuorrer cun Seis bap per mai? Schi o na?

Figl: Ella am sforza ed am metta avant la chosa, sco scha que füss plü facil co que chi ais. Na! ch'Ella spetta! Am vain üna buna idea! Ella ais impromissa spusa con ün Dr. Jöra Contscha, staiva nell'anunzia in gazetta, ed Ella, per nun gnir nella bocca della gliעד, sto eir spusar ün Dr. Jöra Contscha, ed eu vez be üna via da smütschar. Sch'Ella non vuol il bap, schi ch'Ella piglia il figl.

Susanna: (dà ün sbrai ed as vuol zoppar pro la fnestra.)

Figl: (cuorra via e la tschüffa in bratsch).

Susanna: Ch'El am lascha libra, El ais svessa impromiss.

Figl: Nardats, eu sun liber, del tuot liber.

Susanna: Ma Seis bap m'ha dit . . .

Figl: Eu La vögl sclerir la chosa, ch'Ella am craja, eu non ha ingüns impegn ed eu non ha ingün oter desideri co quel, dad obtgnair Seis man.

Susanna: E Seis bap?

Figl: El as sto retrar. Eu n'ha raschun da crajer, ch'Ella eira destinada per mai e cha meis bap gnanca non s'impaisa sül seri, da La maridar. Eu sun persvas, ch'el fet tuot quaista confusiun, be perche ch'eu refüsaiva da laschar cleger oura ad el üna spusa per mai.

Susanna: Eu non m'ha inacorta da nöglia.

Figl: Susanna, chara Susanna, di'm svelt, scha Tü am voust, schi o na? di'm schi, lura as lascha güstar tuot. Di da schi, char tesorin, far resistenza non At güda nöglia.

Susanna: Scha resistenza non güda, schi sun eu Tia (as branclan ed as bütschan).

Bap: (chi eira d'üna pezza in nan sün üsch ed avaiva vis ed udi tuot) Che? Che capita quia? Mia spusa dvainta in üna vouta mia brüt, invezza da dvantar la madrastra da meis figl. Quaist ais tantüna curius. Quaist vögl eu quintar subit alla nona (sorta e tuorna subit colla *mastralessa*).

Figl: Ün nus duos avaiva da's maridar, ed ün da nus duos ais dvantà felizi.

Bap: E l'oter eir!

(La tenda crouda.)

